



## B1.42 Berechtigungen und Subventionen

- Erkunden Sie die Regierung und das Rechtssystem im Gastland
- Mit rechtlichen Hindernissen umgehen und Fördermittel erhalten
- Sprechen Sie mit den örtlichen Behörden

<b>der Antrag</b>	<i>(la solicitud)</i>	<b>der Botschafter/ die Botschafterin</b>	<i>(el embajador / la embajadora)</i>
<b>der Beitrag</b>	<i>(la contribución)</i>	<b>der Konsul/ die Konsulin</b>	<i>(el cónsul / la cónsul)</i>
<b>die Erlaubnis</b>	<i>(el permiso)</i>	<b>der Minister/ die Ministerin</b>	<i>(el ministro / la ministra)</i>
<b>die Frist</b>	<i>(el plazo)</i>	<b>der Verteidigungsminister/ die Verteidigungsministerin</b>	<i>(el ministro de Defensa / la ministra de Defensa)</i>
<b>die Förderung</b>	<i>(la subvención)</i>	<b>der Innenminister/ die Innenministerin</b>	<i>(el ministro del Interior / la ministra del Interior)</i>
<b>die Genehmigung</b>	<i>(la autorización)</i>	<b>der Bildungsminister/ die Bildungsministerin</b>	<i>(el ministro de Educación / la ministra de Educación)</i>
<b>die Lizenz</b>	<i>(la licencia)</i>	<b>der Außenminister/ die Außenministerin</b>	<i>(el ministro de Asuntos Exteriores / la ministra de Asuntos Exteriores)</i>
<b>die Sanktion</b>	<i>(la sanción)</i>	<b>der Vizepräsident/ die Vizepräsidentin</b>	<i>(el vicepresidente / la vicepresidenta)</i>
<b>die Voraussetzung</b>	<i>(el requisito)</i>	<b>der Botschafter/ die Botschafterin</b>	<i>(el embajador / la embajadora)</i>
<b>der Bezirk</b>	<i>(el distrito)</i>	<b>bearbeiten</b>	<i>(editar)</i>
<b>der Bürger / die Bürgerin</b>	<i>(el ciudadano / la ciudadana)</i>	<b>verweigern</b>	<i>(denegar)</i>
<b>der Bürgermeister/ die Bürgermeisterin</b>	<i>(el alcalde / la alcaldesa)</i>	<b>erfüllen</b>	<i>(cumplir)</i>
<b>das Staatsoberhaupt</b>	<i>(el jefe de Estado)</i>	<b>Bitte eine Unterschrift.</b>	<i>(Por favor, una firma.)</i>

### 1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto.

Ein guter Förderantrag braucht eine klare Struktur. Zuerst erklärst du die **Ausgangssituation** und zeigst, welche **gesellschaftliche Bedeutung** deine Idee hat. Danach formulierst du ein realistisches **Ziel**, das auf einen aktuellen **Diskurs** reagiert. Zum Schluss beschreibst du die **Maßnahmen**, mit denen du dein Ziel erreichen willst. Wenn die Förderung bewilligt wird, kannst du den Plan Schritt für Schritt umsetzen.



*Una buena solicitud de financiación necesita una estructura clara. Primero explicas la **situación inicial** y muestras qué **relevancia social** tiene tu idea. Después formulas un **objetivo** realista que responda a un **discurso** actual. Al final describes las **medidas** con las que quieres alcanzar tu objetivo. Si la financiación es aprobada, podrás poner en práctica el plan paso a paso.*

- Welche drei Punkte sind für einen erfolgreichen Förderantrag besonders wichtig?
  - Einladungsschreiben, Passkopie und Versicherung
  - Ausgangssituation, Ziel und Maßnahmen
  - Öffnungszeiten, Anfahrtsweg und Kontaktperson
  - Budget, Lebenslauf und Arbeitsvertrag
- Was soll das Ziel im Antrag zusätzlich enthalten?
  - Die Bestätigung der Meldebehörde
  - Eine Antwort auf den gesellschaftlichen Diskurs
  - Eine genaue Liste aller Materialien
  - Eine Entschuldigung für mögliche Verzögerungen

## 1-b 2-b

## 2. Gramática: Verbos con prefijos: lassen

Los verbos con lassen + prefijo tienen diferentes significados.



- El orden de palabras de lassen no cambia.
- Uso en contextos administrativos u oficiales.

### Verb mit Vorsilbe (Verbo con prefijo)

### Beispiel (Ejemplo)

Hinterlassen ( <i>dejar</i> )	Der Minister hat die Anträge <b>hinterlassen</b> . ( <i>El ministro ha dejado las solicitudes.</i> )
Entlassen ( <i>despedir</i> )	Er wurde nach dem Vorfall <b>entlassen</b> . ( <i>Fue despedido después del incidente.</i> )
Verlassen ( <i>abandonar</i> )	Er hat das Büro <b>verlassen</b> . ( <i>Él ha abandonado la oficina.</i> )
Weggelassen ( <i>omitir</i> )	Der Bericht wurde <b>weggelassen</b> . ( <i>El informe fue omitido.</i> )

- Bitte lassen Sie Ihre Unterlagen am Empfang \_\_\_\_\_, damit wir den Antrag bearbeiten können. (*Por favor, deje sus documentos en recepción para que podamos tramitar la solicitud.*)
  - hinterlässt
  - hinterlassen
  - entlassen
  - verlassen
- Nach mehreren Verstößen gegen die Vorschriften wurde der Mitarbeiter \_\_\_\_\_. (*Tras varias infracciones de las normas, el empleado fue despedido.*)
  - hinterlassen
  - entlässt
  - entlassen
  - verlassen

### 1. hinterlassen 2. entlassen

### Reescribe las frases

- (hinterlassen) Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch gelassen.

*(Después de la conversación, el empleado administrativo ha hinterlassen el expediente sobre el escritorio.)*

2. (entlassen) Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter gekündigt.

---

*(Después del incidente, la empresa ha entlassen al empleado.)*

3. (verlassen) Um 18 Uhr ist Frau Klein aus dem Büro gegangen.

---

*(A las 18:00, la señora Klein ha verlassen la oficina.)*

1. Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch hinterlassen. 2. Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter entlassen. 3. Um 18 Uhr hat Frau Klein das Büro verlassen.

### **Corrige el error**

1. Die Behörde hat mich nach dem Vorfall lassen ent.

---

La autoridad me ha despedido después del incidente.

2. Ich habe beim Amt den Antrag dagelassen.

---

He entregado la solicitud en la oficina.

1. Die Behörde hat mich nach dem Vorfall entlassen. 2. Ich habe beim Amt den Antrag abgegeben.

### 3. Ejercicios



#### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                    |  |
|--------------------|--|
| a. der Antrag      | 1. Der letzte Termin, bis wann man etwas erledigen oder einreichen muss. |
| b. die Frist       | 2. Ein offizielles Formular, das man bei der Behörde einreicht.          |
| c. die Genehmigung | 3. Eine offizielle Erlaubnis, die erlaubt, etwas legal zu tun.           |

a-2 b-1 c-3

#### 2. Aviso del ayuntamiento: programa de subvenciones para la rehabilitación energética

**Rellena los huecos:** Voraussetzung, Sanktion, Bezirk, bearbeiten, Antrag, Genehmigung, Förderung

Die Stadt informiert: Im (1) \_\_\_\_\_ Mitte können Eigentümerinnen und Eigentümer für energetische Sanierungen eine (2) \_\_\_\_\_ beantragen. (3) \_\_\_\_\_ ist, dass die Maßnahme vor Beginn online angezeigt wird. Der (4) \_\_\_\_\_ muss vollständig sein und bis zum Monatsende eingereicht werden; danach kann die Verwaltung ihn nicht mehr (5) \_\_\_\_\_ .

Wichtig: Ohne (6) \_\_\_\_\_ für Arbeiten im öffentlichen Raum darf nicht begonnen werden. Bei fehlenden Unterlagen kann die Behörde die Bewilligung verweigern und eine (7) \_\_\_\_\_ prüfen. Bitte eine Unterschrift auf dem Kostenplan nicht vergessen.

*El ayuntamiento informa: En el distrito Mitte, las propietarias y los propietarios pueden solicitar una subvención para rehabilitaciones energéticas. El requisito es que la medida se comunique en línea antes de comenzar. La solicitud debe estar completa y presentarse antes de que termine el mes; después, la administración ya no podrá tramitarla.*

*Importante: No se puede empezar sin autorización para trabajos en el espacio público (p. ej., un andamio en la acera). Si faltan documentos, la autoridad puede denegar la aprobación y considerar una sanción. Por favor, no olviden una firma en el plan de costes.*

(1) Bezirk, (2) Förderung, (3) Voraussetzung, (4) Antrag, (5) bearbeiten, (6) Genehmigung, (7) Sanktion

1. Welche Schritte musst du laut Text einhalten, damit dein Antrag rechtzeitig und ohne Probleme geprüft wird?

---

#### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta.

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Die Person muss nachweisen, dass sie im Bezirk wohnt und Beiträge zur Krankenversicherung gezahlt hat. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Fehlende Unterlagen müssen innerhalb von zwei Wochen nachgereicht werden.                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Der Antrag wurde abgelehnt, weil die Unterschrift des Bürgermeisters fehlte.                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Verdadero Falso



1-V 2-X 3-X

#### 4. Elige la solución correcta

- Die Sachbearbeiterin \_\_\_\_\_ Ihren Antrag auf Förderung heute noch. *(La empleada administrativa tramita hoy mismo su solicitud de subvención.)*  
 a. bearbeiten    b. bearbeitet    c. bearbeitest    d. bearbeite
- Die Behörde \_\_\_\_\_ die Genehmigung, weil eine Voraussetzung fehlt. *(La autoridad rechaza la autorización porque falta un requisito.)*  
 a. verweigerte    b. verweigert    c. verweigern    d. verweigerst
- Der Bürgermeister \_\_\_\_\_ den Beitrag nur, wenn die Frist eingehalten wird. *(El alcalde permite la contribución solo si se cumple el plazo.)*  
 a. erlauben    b. erlaubt    c. erlaubte    d. erlaubst

1. bearbeitet 2. verweigert 3. erlaubt

#### 5. Juego de rol - diálogos

##### Antrag auf Kita Förderung abgeben

**Mara** *Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?*

**(Bürgeramt):** *(Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?)*

**Herr Yilmaz** *Guten Morgen, ich möchte den Antrag auf Kita Förderung abgeben. Ich bin*

**(Vater):** *unsicher wegen der Frist und welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen.*

*(Buenos días, quiero entregar la solicitud de subvención para la guardería (Kita). No estoy seguro sobre el plazo y qué requisitos deben cumplirse.)*

**Mara** *Für die Förderung müssen Sie im gleichen Bezirk gemeldet sein und die*

**(Bürgeramt):** *Betreuungszusage der Kita vorlegen; die Frist läuft nächsten Freitag. Fehlt*

*etwas, kann die Bearbeitung sich verzögern oder es kann eine Sanktion geben.*

*(Para la subvención debe estar empadronado en el mismo distrito y presentar la confirmación de plaza de la guardería (Kita); el plazo vence el próximo viernes. Si falta algo, la tramitación puede retrasarse o puede haber una sanción.)*

**Herr Yilmaz** *Die Zusage von der Kita habe ich dabei, aber meine Meldebescheinigung fehlt*

**(Vater):** *noch. Kann ich die nachreichen, oder wird der Antrag dann verweigert?*

*(Tengo conmigo la confirmación de la guardería (Kita), pero todavía me falta el certificado de empadronamiento. ¿Puedo entregarlo después, o entonces se rechazará la solicitud?)*

**Mara** *Sie können die Meldebescheinigung bis Mittwoch nachreichen. Bitte*

**(Bürgeramt):** *unterschreiben Sie hier, dann ist der Antrag offiziell eingegangen und wir bearbeiten ihn weiter.*

*(Puede entregar el certificado de empadronamiento hasta el miércoles. Por favor, firme aquí; entonces la solicitud queda registrada oficialmente y la tramitamos.)*

- Welche Unterlagen fehlen Herrn Yilmaz noch für den Antrag, und bis wann kann er sie nachreichen?



## 6. Hablar: traducir y responder (IA+)

*Ich möchte einen Antrag stellen, weil ... / Dafür brauche ich eine Genehmigung und eine Unterschrift. / Die Voraussetzung ist, dass ... / Ich lasse das Formular bearbeiten.*



1. Sie möchten in Deutschland ein kleines Straßenfest organisieren. Welche Genehmigung brauchen Sie und bis wann würden Sie den Antrag stellen?

---

2. Sie möchten für ein Weiterbildungsprojekt eine Förderung beantragen. Welche Voraussetzungen müssen Sie erfüllen und welche Unterlagen lassen Sie bearbeiten?

---

## 7. Escritura: Correo electrónico (IA+)

### Bezirksamt Friedrichshain-Kreuzberg

Fachbereich Kultur

Sehr geehrte Frau Yilmaz,

vielen Dank für Ihren **Antrag** auf Projekt-**Förderung** (Aktenzeichen FK-KU-1842). Bei der Prüfung fehlen noch zwei Punkte, bevor wir ihn weiter **bearbeiten** können:

- Eine kurze Projektbeschreibung: Ziel und geplante Maßnahmen
- Den Kosten- und Finanzierungsplan mit Eigenanteil (der **Beitrag** des Vereins)

Bitte reichen Sie die Unterlagen bis zum **15.06.** nach. Ohne vollständige Unterlagen müssen wir den Antrag leider **verweigern**.

Mit freundlichen Grüßen

J. Schneider



**Escribe una respuesta adecuada:** *Vielen Dank für Ihre Nachricht. Ich reiche die fehlenden Unterlagen bis ... nach. / Wäre es möglich, die Frist bis ... zu verlängern, weil ...? / Anbei sende ich Ihnen ...; falls noch etwas fehlt, lassen Sie es mich bitte wissen.*

---



---



---

### Verbos importantes

#### bearbeiten (to edit)

Präsens

bearbeite

bearbeitest

bearbeitet

bearbeiten

bearbeitet

bearbeiten

#### verweigern (negar)

Präsens

verweigere

verweigerst

verweigert

verweigern

verweigert

verweigern

#### erlauben (permitir)

Präsens

erlaube

erlaubst

erlaubt

erlauben

erlaubt

erlauben